

SÉNAT DE BELGIQUE

SÉANCE DU 9 JUIN 1938.

Projet de Loi autorisant des régularisations aux budgets ordinaires du Congo Belge pour les exercices 1936 et 1937; rattachant des recettes supplémentaires et ouvrant des crédits supplémentaires aux budgets ordinaires du Congo Belge pour les exercices 1936 et 1937 et au budget extraordinaire du Congo Belge pour l'exercice 1937.

EXPOSÉ DES MOTIFS.

MESDAMES, MESSIEURS,

Le présent projet de loi a pour objet en ordre principal, de régler l'affectation des recettes et des dépenses effectuées par les entreprises de transport, appartenant à la Colonie et accessoirement, d'une part, d'apurer certains passifs dus par la Colonie et, d'autre part, de doter les Fonds de prévoyance, conformément aux indications contenues dans l'Exposé des Motifs du Budget ordinaire de 1938.

Ce projet de loi ne comporte donc aucun crédit supplémentaire pour des dépenses administratives courantes.

* *

Le Parlement se souviendra, avec émotion, de l'œuvre coloniale réalisée par mon regretté prédécesseur. — Sous son égide, la Colonie s'est harmo-

BELGISCHE SENAAAT

VERGADERING VAN 9 JUNI 1938.

Ontwerp van Wet tot goedkeuring van reguleeringen aan de gewone begrotingen van Belgisch-Congo voor de dienstjaren 1936 en 1937; waardoor bijkomende ontvangsten gehecht en bijkomende kredieten geopend worden bij de gewone begrotingen van Belgisch-Congo voor de dienstjaren 1936 en 1937 en bij de buitengewone begroting van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1937.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

Het huidig ontwerp van wet heeft, in hoofdzaak, ten doel de bestemming te regelen van de ontvangsten en uitgaven die door de aan de Kolonie toebehoorende vervoersondernemingen geschieden en, in ondergeschikte orde, eenerzijds, zekere door de Kolonie verschuldigde passiva's aan te zuiveren en, anderzijds, de voorzieningsfondsen te doteeren, overeenkomstig de aanwijzingen die in de Memorie van toelichting der gewone begroting van 1938 voorkomen.

Dit ontwerp van wet behelst bijgevolg geenerlei bijkrediet voor de lopende administratieve uitgaven.

* *

Het Parlement zal, met ontroering, het koloniaal werk herdenken dat door mijn betreurden voorganger verwezenlijkt werd. Onder zijne bescherming

nieusement développée dans tous les domaines.

L'hommage solennel qui a été rendu à M. Rubbens par la Nation fut l'expression de l'universelle estime et de la sympathie générale qu'il s'était acquises par ses qualités de cœur et par le sentiment du devoir qu'il possédait à un si haut degré.

Si son action s'est heureusement exercée dans tous les secteurs du domaine colonial, elle a été particulièrement féconde en résultats dans le redressement financier de la Colonie.

Il suffit de relire les différents Exposés des Motifs des Budgets coloniaux pour se rendre compte avec quelle patiente ténacité il a poursuivi le redressement des finances de la Colonie.

Après les réductions sévères des dépenses, opérées par ses prédécesseurs, qui ont permis, avec l'aide de la Métropole, de rétablir l'équilibre du Budget colonial, il a entendu que les plus-values des recettes coloniales et les économies réalisées fussent consacrées :

1^o à l'apurement des dépenses que la crise récente avait imposées à la Colonie;

2^o à couvrir, par les ressources ordinaires du budget, un contingent annuel de dépenses affectées à l'outillage courant de la Colonie, et qui antérieurement étaient soldées par l'emprunt;

3^o à amortir la dette publique;

4^o à doter la Colonie de fonds de prévoyance destinés à soutenir son économie si une nouvelle crise survenait.

Les documents parlementaires relatifs aux Budgets coloniaux portent la

heeft de Kolonie zich, op heerlijke wijze, op alle gebied ontwikkeld.

De plechtige hulde welke door de Natie aan den heer Rubbens werd gebracht, was de betuiging van de algemeene achting en sympathie die hij door zijne hartegaven verworven had en door het plichtbesef dat hij in een zoo hoogen graad bezat.

Indien het waar is dat zijne werking in al de sectors van het koloniaal domein tot uiting kwam, was deze echter buitengewoon vruchtbaar in uitslagen op gebied van financieel herstel der Kolonie.

Het volstaat de onderscheiden memories van toelichting der koloniale begrotingen te herlezen om zich rekenschap te geven van de volhardende taaiheid waarmede hij het herstel van de financiën der Kolonie doorgedreven heeft.

Na de strenge verminderingen der uitgaven, welke door zijne voorgangers werden verwezenlijkt en die het, met den steun van het Moederland, mogelijk maakten het evenwicht van de koloniale begrooting te herstellen, heeft hij gewild dat de meerwaarden van de koloniale ontvangsten en de verwezenlijkte besparingen zouden aangewend worden :

1^o voor de aanzuivering van de uitgaven welke aan de Kolonie door de laatste crisis werd opgelegd;

2^o voor het dekken, door de gewone geldmiddelen van de begrooting, van eene jaarlijksche reeks uitgaven die besteed waren voor de loopende bewerktuiging van de Kolonie, en die vroeger door de leening werden uitbetaald;

3^o voor het uitdelgen van de openbare schuld;

4^o om de Kolonie te doteeren met voorzieningsfondsen welke bestemd zijn om hare economie te ondersteunen, indien zich eene nieuwe crisis voordeed.

De parlementaire bescheiden aangaande de koloniale begrotingen dra-

trace de cette préoccupation constante et de la ferme volonté d'assurer à la Colonie des finances saines et une solide armature financière.

Je me propose de continuer la politique qu'il avait mise en œuvre.

Le présent projet de loi ne fait que traduire en faits les directions tracées dans l'Exposé des Motifs du Budget ordinaire de 1938.

I. -- Affectation budgétaire des recettes et des dépenses d'exploitation des entreprises de transport appartenant à la Colonie.

Le Parlement trouvera, en annexe au présent document, la convention du 27 juillet 1937, approuvée par l'arrêté royal du 24 septembre 1937, réalisant la reprise par la Colonie de l'entreprise de la « Société pour la Manutention dans les ports du Congo » (Manucongo).

Cette reprise s'est faite moyennant le prix principal de 30,300,000 francs pour lequel des crédits supplémentaires au budget extraordinaire du Congo Belge de 1937 sont sollicités à l'article 12 du présent projet de loi.

La convention a rétroagi au 1^{er} janvier 1937; elle stipule que la Société gère l'exploitation, pour compte de la Colonie, à partir de cette date. Cette gestion s'est poursuivie jusqu'au 15 octobre 1937; depuis cette date, la gestion a été remise à l'Office d'Exploitation des Transports Coloniaux (Otraco).

Les résultats bruts provenant de ces deux périodes de l'année 1937, sont évalués à 7,260,000 francs. Ils appartiennent à la Colonie et son introduits, par l'article 9 du présent projet de loi

gen de sporen van deze gestadige bekommring en van den vasten wil, aan de Kolonie gezonde financiën en een stevig financieelen grondslag te verzekeren.

Ik heb het inzicht, de door hem in het werk gestelde politiek voort te zetten.

Het huidig ontwerp van wet zet slechts de richtlijnen in feiten om, welke in de memorie van toelichting der gewone begrooting van 1938 werden uiteengezet.

I. — Begrootingsbesteeding van de exploitatieontvangsten en- uitgaven* der aan de Kolonie toebehoorende vervoersondernemingen.

Het Parlement zal, als bijlage aan het huidig document, de overeenkomst vinden van 27 Juli 1937, goedgekeurd bij een koninklijk besluit van 24 September 1937, houdende verwezenlijking, door de Kolonie, van de onderneming door de « Société pour la Manutention dans les Ports du Congo » (Manucongo).

Deze overname geschiedde tegen den hoofdprijs van 30,300,000 frank, waarvoor op de buitengewone begrooting van Belgisch-Congo voor 1937, bij artikel 12 uit dit ontwerp van wet, bijkredieten worden aangevraagd.

De overeenkomst heeft terugwerkende kracht op 1 Januari 1937; zij bepaalt dat de Vennootschap, voor rekening van de Kolonie, met ingang van dezen datum, de exploitatie waarneemt. Deze bedrijfsleiding werd tot 15 October 1937 voortgezet; sedert dezen datum werd de bedrijfsleiding overgedragen aan den Exploitatiedienst van het Koloniaal Verkeerswezen (Otraco).

De bruto-uitslagen over deze twee perioden van het jaar 1937 worden geraamd op 7,260,000 frank. Zij behoreen tot de Kolonie en worden door artikel 9 uit dit ontwerp van wet, inge-

parmi les recettes ordinaires du Congo Belge de l'exercice 1937.

Quant aux sommes dues par la Colonie en vertu de la convention, notamment 1,200,000 francs dus à titre d'intérêt à la Manucongo, elles seront payées sur le budget ordinaire de la dette publique du Congo Belge de 1937.

* * *

En ce qui concerne les recettes et les dépenses d'exploitation du Chemin de fer Matadi-Léopoldville et du réseau des voies fluviales, il y a lieu d'observer que :

1^o pour le Chemin de fer Matadi-Léopoldville, la gestion pour compte de la Colonie, propriétaire du réseau, a pris cours à partir du 15 mars 1936; cette gestion a été confiée à la Compagnie elle-même jusqu'au 31 mai 1936, puis à l'Office d'Exploitation des Transports Coloniaux (Otraco) à partir du 1^{er} juin 1936.

2^o pour le réseau des voies fluviales, la convention de reprise du 22 juin 1936 a rétroagi au 1^{er} janvier 1935. La gestion a été assurée pour compte de la Colonie par la cédante (l'Unatra) du 1^{er} janvier 1935 au 31 août 1936, date à laquelle la gestion a été confiée à l'Otraco.

Le produit de ces diverses gestions, jusqu'au 31 décembre 1936, évalué à fr. 81,453,978-47, appartient à la Colonie et est détaillé au Tableau B, publié en annexe.

Les articles 4, en ce qui concerne les recettes, et 2, en ce qui concerne les dotations aux fonds de prévoyance institués à l'Otraco, proposent le rattachement de ces opérations au

schakeld bij de gewone ontvangsten van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1937.

Wat de sommen betreft welke, krachtens de overeenkomst, door de Kolonie verschuldigd zijn d.i. 1,200,000 frank, verschuldigd als interest aan de Manucongo, deze zullen worden betaald op de gewone begroting van de openbare schuld van Belgisch-Congo van 1937.

* * *

Aangaande de exploitatieontvangsten en -uitgaven van den spoorweg Matadi-Leopoldville, en van het net der rivierwegen, moet worden opgemerkt :

1^o dat voor den spoorweg Matadi-Leopoldville, het beleid voor rekening van de Kolonie, eigenares van het net, aanvang genomen heeft met ingang van 15 Maart 1936; deze bedrijfsleiding werd aan de Vennootschap zelf toevertrouwd tot op 31 Mei 1936, vervolgens aan den Exploitatiedienst van het Koloniaal Verkeerswezen (Otraco), met ingang van 1 Juni 1936.

2^o dat voor het net der waterwegen, de overeenkomst tot overname van 22 Juni 1936, terugwerkt op 1 Januari 1935. De bedrijfsleiding werd, voor rekening van de Kolonie, verzekerd door de afstanddoende partij (de Unatra) van 1 Januari 1935 tot op 31 Augustus 1936, datum waarop de bedrijfsleiding aan de Otraco toevertrouwd werd.

De opbrengst van deze onderscheiden bedrijfsleidingen tot op 31 December 1936, geraamd op fr. 81 miljoen 453,978-47, behoort aan de Kolonie toe en wordt omstandig beschreven in tabel B, hierbijgevoegd als bijlage.

Artikel 4, aangaande de ontvangsten en artikel 2 betreffende de dotaties aan de door de Otraco ingestelde voorzieningsfondsen, stellen de aansluiting van deze verrichtingen op de gewone

Budget ordinaire de la Colonie, pour l'exercice 1936.

Il a paru plus conforme au principe d'annalité des budgets, de rattacher dans toute la mesure du possible, les opérations de gestion aux budgets correspondant aux mêmes exercices. Bien que l'exercice 1936 soit clos, depuis le 31 octobre 1937, les régularisations d'écritures seront faites, conformément à l'article 3 du présent projet de loi, dans le compte général des opérations de l'année 1937, au compte de l'exercice de 1936.

En ce qui concerne les dotations prévues aux différents fonds de prévoyance institués à l'Otraco, il y a lieu de se référer, pour la justification et le fonctionnement de ces divers fonds, aux explications fournies à l'appui des amendements au budget de 1938.

* * *

Depuis l'exercice 1937, les résultats nets des entreprises de transport gérées par l'OTRACO, figuraient au Budget ordinaire.

L'article 9 du présent projet de loi rectifie les évaluations de recettes qui seront dorénavant prévues au budget sous forme de *résultats bruts d'exploitation*, c'est-à-dire les recettes moins les dépenses effectives. Cette présentation des écritures budgétaires, plus conforme au principe de l'universalité du budget, permet au Parlement d'être mieux éclairé sur la gestion d'une entreprise aussi considérable que celle de l'Otraco; elle fait apparaître clairement les sommes consacrées aux fonds de prévoyance des entreprises de transport. Ces dotations apparaissent maintenant en dépenses au budget, sous

begrooting van de Kolonie, dienstjaar 1936, voor.

Het bleek meer overeen te stemmen met het grondbeginsel van de annaliteit der begrotingen zooveel mogelijk, de beleidsverrichtingen aan te sluiten bij de begrotingen welke met deze dienstjaren overeenstemmen. Alhoewel het dienstjaar 1936 gesloten is (sedert 31 October 1937), zullen de geschriftreguleeringen, overeenkomstig artikel 3 uit het huidig ontwerp van wet, geschieden in de algemeene rekening der verrichtingen over het jaar 1937, voor rekening van het dienstjaar 1936.

Ten aanzien van de dotaties welke bestaan bij de onderscheiden voorzieningsfondsen die bij de Otraco ingesteld zijn, verwijzen wij, voor de billijking en de werking van deze onderscheiden fondsen, naar den uitleg welke gegeven werd tot staving van de amendementen aan de begroting van 1938.

* * *

Sedert het dienstjaar 1937, komen de *netto*-uitslagen van de door de Otraco bestuurde vervoersondernemingen op de gewone begrooting voor.

Artikel 9 van dit ontwerp van wet verbetert de ontvangstramingen die voortaan op de begrooting zullen voorzien zijn onder den vorm van *bruto-exploitatiewitslagen*, dit is : de ontvangsten zonder de eigenlijke uitgaven. Dit voorleggen van de begrootingsgeschriften, welke meer overeenstemt met het grondbeginsel van de algemeenheid der begrooting, stelt het Parlement in de gelegenheid beter ingelicht te zijn over het beleid van eene zoo aanzienlijke onderneming als de Otraco ; zij doet klaar uitschijnen welke sommen werden besteed aan de voorzieningsfondsen van de vervoers-

forme de crédits non-limitatifs, et sont comprises dans les crédits supplémentaires ouverts par l'article 8 du présent projet de loi. Le Parlement aura ainsi l'occasion de se prononcer à deux reprises sur l'existence de ces fonds : la première fois à l'occasion de la présentation du budget qui introduira la prévision de dotation de ces fonds, la seconde fois à l'occasion de la loi de compte de l'exercice qui arrêtera la hauteur des dotations, au vu des résultats de la gestion.

La question de la présentation des écritures budgétaires et comptables traduisant la gestion par l'Otraco des entreprises de transport pour compte de la Colonie, est ainsi définitivement mise au point avec le souci de documenter le plus complètement possible le Parlement, de respecter les principes budgétaires et d'accorder à la gestion toute la souplesse nécessaire.

Le primo de l'article 1^{er}, et l'article 6 du projet de loi, pour des raisons de saine gestion financière, transfèrent aux Budgets des dépenses ordinaires de la Colonie, pour 1936 et pour 1937, la partie des annuités de reprise des voies fluviales, correspondant à des intérêts annuels primitivement prévus dans le crédit de 21 millions de francs rattaché au Budget extraordinaire de 1936. Il en a été fait de même pour le Budget de 1938 (voir Exposé des Motifs, p. 37).

Le crédit de 21 millions de francs mentionné ci-dessus, ainsi dégagé, pourra supporter non seulement les annuités en capital dues à l'Unatra pour les années 1936 et 1937, mais également celles dues pour l'année 1938.

ondernemingen. Deze dotaties komen thans als uitgave op de begrooting voor, onder vorm van onbegrensde kredieten, en zijn begrepen in de bij artikel 8 uit dit ontwerp van wet geopende bijkredieten. Het Parlement zal aldus de gelegenheid hebben zich tweemaal uit te spreken over het bestaan van deze fondsen, de eerste maal ter gelegenheid van het indienen van de begrooting die het vooruitzicht van de dotatie dezer fondsen zal behelzen; eene tweede maal, naar aanleiding van de rekeningwet voor het dienstjaar dat, ten aanzien van de uitslagen der bedrijfsleiding, het bedrag van de dotaties zal bepalen.

Het vraagstuk van het voorleggen der begrootingsgeschriften en -boekhouding die uiting geven van de bedrijfsleiding door de Otraco van de vervoersondernemingen voor rekening van de Kolonie, wordt aldus definitief toegelicht, met de becommerring het Parlement zoo volledig mogelijk te documenteeren, de begrootingsprincipes in acht te nemen en aan de bedrijfsleiding alle gewenschte lenigheid te geven.

Het primo van artikel één, en artikel 6 uit het ontwerp van wet dragen, om redenen van gezond financieel beleid, op de begrootingen der gewone uitgaven van de Kolonie voor 1936 en 1937, het deel over van de annuïteiten tot overname der rivierwegen dat overeenstemt met de jaarlijksche interesten die oorspronkelijk voorzien waren in het krediet van 21 miljoen frank, aangesloten bij de buitengewone begrooting van 1936. Dit geschiedde eveneens voor de begrooting van 1938. (zie Memorie van toelichting, blz. 37)

Het hiervoren vermeld krediet van 21 miljoen frank dat aldus vrij komt, zal niet alleen de kapitaalsannuïteiten kunnen dragen welke aan de Unatra verschuldigd zijn over de jaren 1936 en 1937, maar tevens deze welke over het jaar 1938 verschuldigd zijn.

II. — Apurement et régularisation de dépenses arriérées et dotations diverses.

Les articles 1 et 8 du présent projet de loi ont pour objet de ventiler, entre les exercices 1936 et 1937, qui se présentent plus favorablement encore que ne l'avait espéré mon regretté prédécesseur, les sommes à consacrer :

1^o à l'amortissement de la perte de change éprouvée par la Colonie sur l'emprunt Mendelsohn;

2^o à l'amortissement de la dette publique;

3^o à la dotation du Fonds de crise.

Ces mesures avaient été annoncées dans l'Exposé des Motifs du budget de 1938.

La répartition de ces dépenses entre les budgets de 1936 à 1938 a été réalisée afin d'éviter de surcharger particulièrement l'un de ces exercices et pour permettre d'ultérieures comparaisons entre eux.

L'article 8 comporte aussi un crédit de 3,000,000 de francs destiné à rembourser le « Fonds temporaire de crédit agricole » du prêt consenti à une entreprise agricole en Afrique, dont la Colonie, en présence de la carence du débiteur, a acquis les biens afin de permettre le recouvrement de sa créance.

* * *

L'article 2 comporte notamment un crédit de 22,594,333 francs affecté à l'apurement des dépenses d'exercices clos que les travaux d'établissement des comptes de la Colonie, activement poursuivis, font apparaître comme nécessaire.

* * *

II. — Aanzuivering en regulariseering van achterstallige uitgaven en allerhande dotaties.

Artikelen 1 en 8 uit dit ontwerp van wet hebben ten doel, tusschen de dienstjaren 1936 en 1937, die zich nog gunstiger vertoonen dan mijn betreunden voorganger het gehoopt had, de sommen te ventileeren die moeten besteed worden :

1^o aan de amortisatie van het wisselverlies dat door de Kolonie, op de leening Mendelsohn geleden werd;

2^o aan de amortisatie van de openbare schuld;

3^o aan de dotatie van het crisisfonds.

Deze maatregelen werden in de Memorie van toelichting der begrooting van 1938 aangekondigd.

De verdeeling van deze uitgaven onder de begrootingen van 1936 tot 1938 geschiedde ten einde meer inzonderheid een dezer dienstjaren te beletten overlast te zijn en om latere vergelijkingen onder hen mogelijk te maken.

Artikel 8 behelst tevens een krediet van 3 miljoen frank, dat bestemd is om het « tijdelijk fonds voor landbouwkrediet » terug te betalen van de leening welke toegestaan werd aan eene landbouwonderneming in Afrika, waarvan de Kolonie, ten aanzien van het ingebreke blijven van den schuldenaar, de goederen verworven heeft, ten einde de betaling van de schuldverdring mogelijk te maken.

* * *

Artikel 2 behelst namelijk een krediet van 22,594,333 frank, dat bestemd is voor de aanzuivering der uitgaven over afgesloten dienstjaren en die noodig bleek door de verrichtingen tot het opmaken der rekeningen van de Kolonie, die druk worden voortgezet.

* * *

L'article 12, outre le crédit de 30,300,000 francs inscrit pour la reprise de la Manucongo, comprend un crédit supplémentaire extraordinaire de 3,900,000 francs, ayant sa contrepartie en recettes (art. 13), et correspondant à la cession à la Colonie d'un domaine d'environ un million d'hectares, connu sous le nom de « Bus-Bloc », sis dans la province de Coquilhatville, cession opérée contre la remise par la Colonie au cédant d'un certain nombre de titres du portefeuille, titres qu'elle a recueillis comme successeur de la Compagnie du Chemin de Fer du Congo, et que ses intérêts généraux ne lui commandent pas de conserver.

Cette cession s'est faite conformément à la convention du 26 juin 1937, approuvée par décret du 19 octobre 1937.

L'article 12 comprend aussi un crédit de : fr. 10,576,821-36, compensé par une recette extraordinaire de : 12,700,000 francs prévue à l'article 13.

Ces deux postes traduisent, en comptabilité budgétaire, la liquidation des opérations de la Régie des Plantations de la Colonie. Le solde déficitaire de cette Régie (fr. 633,827-60) est prévu aux fins d'apurement, parmi les crédits de l'article 8.

III. — Dispositions diverses.

Enfin, le projet de loi contient deux dispositions sur lesquelles il est désirable d'avoir la sanction du Parlement.

Le première approuve la décision prise par le Ministre des Colonies d'exempter de la taxe mobilière due sur les placements faits en bons du Trésor de la Colonie par le Fonds Reine Elisabeth (Foreami) ou de ristourner cette taxe lorsqu'elle a été payée. Cette exemption est motivée

Buiten het krediet van 30,300,000 fr. dat voor de overname van de Manucongo ingeschreven is, behelst artikel 12 een buitengewoon bijkrediet van 3,900,000 frank, dat zijn tegenpartij in ontvangsten (artikel 13) heeft, en overeenstemt met den afstand aan de Kolonie van een domein van nagenoeg één miljoen hectaren, gekend onder den naam van « Bus-Bloc » en in de provincie Coquilhatville gelegen is, afstand welke geschiedde tegen de overhandiging door de Kolonie aan de afstanddoende partij van een zeker getal titels van de portefeuille en die zij ontving als opvolgster van de « Compagnie du Chemin de Fer du Congo », en die hare algemeene belangen haar niet gebieden te behouden.

Deze afstand geschiedde naar luid van de overeenkomst van 26 Juni 1937, goedgekeurd bij decreet van 19 October 1937.

Artikel 12 behelst eveneens een krediet van fr. 10,576,821-36 vergoed door eene uitzonderingsontvangst van 12,700,000 frank, die bij artikel 13 voorzien is.

Deze twee posten vertolken, in begrootingscomptabiliteit, de vereffening van de verrichtingen der Regie van de Beplantingen der Kolonie. Het deficitair saldo van deze Regie (fr. 633,827-60) wordt, met het oog op de aanzuivering, onder de kredieten van artikel 8 voorzien.

III. — Allerhande bepalingen.

Het ontwerp van wet bevat, ten slotte, twee bepalingen waarover het wenschelijk is de bekrachtiging van het Parlement te bekomen.

De eerste keurt de door den Minister van Koloniën getroffen beslissing goed, tot vrijstelling van de mobiele taks welke verschuldigd is op de in Schatkistbons van de Kolonie gedane beleggingen door het Koningin Elisabeth-Fonds (Foreami), of deze taks terug te geven indien zij betaald werd. Deze

par le fait que les revenus du Foreami sont exclusivement consacrés à réaliser, en Afrique, l'assistance médicale aux indigènes.

La seconde disposition met exclusivement à charge de la Colonie les frais de la mission cartographique du Kivu. Il avait été annoncé au Parlement (*doc. Sénat* n° 129 du 9 avril 1930) que le Comité National du Kivu rembourserait la moitié de ces frais à la Colonie. Depuis lors il a été reconnu que le Comité n'avait retiré aucun avantage de cette mission cartographique; dans ces conditions, sa participation financière dans les travaux de cette mission ne peut plus se justifier.

* * *

Le présent projet de loi, sans introduire de crédits supplémentaires pour des dépenses administratives courantes, apporte néanmoins d'importants redressements aux Budgets des recettes et des dépenses ordinaires de la Colonie, pour les exercices 1936 et 1937.

Quelle va en être leur physionomie après cette introduction de recettes et de dépenses exceptionnelles ?

Les comptes de ces exercices ne sont pas établis et pour l'exercice 1937, qui se clôture le 31 octobre 1938, je ne dispose que de renseignements provisoires.

Mais je crois utile, sous réserve de modifications ultérieures dues à des éléments nouveaux qui me parviendraient, d'indiquer approximativement comment se présenteront ces exercices, compte tenu de tous les redressements opérés en vertu du présent projet de loi.

vrijstelling wordt gewettigd door het feit dat de inkomsten van Foreami uitsluitend aangewend worden om, in Afrika, de geneeskundige hulp aan de inboorlingen te bezorgen.

De tweede bepaling legt uitsluitend ten bezware van de Kolonie, de kosten van de cartografische zending van Kivu. Er werd aan het Parlement aangekondigd (Senaatsbescheid n° 129, van 9 April 1930), dat het Nationaal Comité van Kivu de helft dezer kosten aan de Kolonie zou terugbetalen. Er werd, sedertdien, erkend dat het Comité uit deze cartografische zending geen enkel voordeel gehaald had; onder deze voorwaarden kan zijne financieele tusschenkomst in de werkzaamheden van bedoelde zending niet meer gebillijkt worden.

* * *

Zonder bijkredieten voor de lopende administratieve uitgaven in te voeren, brengt het huidig ontwerp van wet desondanks een belangrijk herstel aan in de begrotingen der gewone ontvangsten en uitgaven van de Kolonie, voor de dienstjaren 1936 en 1937.

Welke zal hunne physionomie zijn, na deze invoering van uitzonderingsontvangsten en -uitgaven?

De rekeningen over deze dienstjaren zijn niet opgemaakt en voor het dienstjaar 1937, dat op 31 October 1938 afgesloten wordt, beschik ik over slechts voorloopige inlichtingen.

Ik acht het nochtans nuttig, onder voorbehoud van latere wijzigingen welke zouden te wijten zijn aan nieuwe elementen die mij zouden worden toegezonden, op benaderende wijze te vermelden hoe er deze dienstjaren zullen uitzien, met inachtneming van het gansche herstel dat krachtens het huidig ontwerp van wet zal geschieden.

Le tableau ci-contre rapproche les résultats provisoires des estimations budgétaires d'origine.

Onderstaande tabel vergelijkt de voorloopige uitslagen met de oorspronkelijke begrootingsramingen.

	Estimations d'origine. — <i>Oorspronkelijke ramingen.</i>	Résultats probables. — <i>Vermoede uitslagen.</i>	Déficits à couvrir par la <i>Loterie Coloniale.</i> — <i>Door de Koloniale Loterij te dekken te korten.</i>	
EXERCICE 1936. DIENSTJAAR 1936.				
Recettes escomptées — <i>In het vooruitzicht gestelde ont- vangsten</i>	578,227,254	743,000,000	Estimations d'origine. <i>Oorspronkelijke ramingen.</i>	Résultats probables. <i>Vermoede uitslagen.</i>
Crédits ou dépenses escomp- tées — <i>In het vooruitzicht gestelde kredieten of uit- gaven</i>	677,729,364	787,000,000	99,502,100	44,000,000
EXERCICE 1937. DIENSTJAAR 1937.				
Recettes escomptées — <i>In het vooruitzicht gestelde ont- vangsten</i>	601,119,000	794,000,000	—	—
Crédits ou dépenses escomp- tées — <i>In het vooruitzicht gestelde kredieten of uit- gaven</i>	665,487,207	788,000,000	64,368,207	Boni — Boni : 6,000,000

Il s'agit de résultats provisoires, je le répète, mais qui ont toutes chances de se vérifier.

Le Parlement pourra se convaincre, au vu de ces résultats provisoires escomptés, que l'amélioration de la situation financière de la Colonie, annoncée depuis deux ans, se confirme au-delà des espoirs exprimés antérieurement.

Le Ministre des Colonies,
A. DE VLEESCHAUWER.

Ik herhaal het : er is hier sprake van voorloopige uitslagen, maar die kans hebben werkelijkheid te worden.

Het Parlement zal, ten aanzien van deze in het vooruitzicht gestelde voorloopige uitslagen, er zich kunnen van overtuigen dat de verbetering van den financiëleen toestand der Kolonie die sedert twee jaar aangekondigd werd, verre boven de vroeger uitgedrukte hoop, bevestigd wordt.

De Minister van Koloniën,
A. DE VLEESCHAUWER.

Projet de Loi autorisant des régularisations aux budgets ordinaires du Congo Belge pour les exercices 1936 et 1937; rattachant des recettes supplémentaires et ouvrant des crédits supplémentaires aux budgets ordinaires du Congo Belge pour les exercices 1936 et 1937 et au budget extraordinaire du Congo Belge pour l'exercice 1937.

Ontwerp van Wet tot goedkeuring van reguleeringen aan de gewone begrotingen van Belgisch-Congo voor de dienstjaren 1936 en 1937; waardoor bijkomende ontvangsten gehecht en bijkomende kredieten geopend worden bij de gewone begrotingen van Belgisch-Congo voor de dienstjaren 1936 en 1937 en bij de buitengewone begroting van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1937.

Léopold III,

ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT !

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté en Notre Nom aux Chambres législatives, par Notre Ministre des Colonies.

TITRE PREMIER.

Budget ordinaire du Congo Belge, pour l'exercice 1936.

A. — Régularisations.

ARTICLE PREMIER.

Autorisation est donnée au Ministre des Colonies d'imputer sur l'article 16 du Budget des dépenses ordinaires du Congo Belge de 1936 (tableau II) :

1^o une somme de fr. 15.551.384-22 représentant les intérêts de l'emprunt obligataire émis par l'Union Nationale des Transports Fluviaux (Unatra), et pris en charge par la Colonie, ainsi que les primes et redevances mobiles dues à l'Unatra pour les années

Leopold III,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL !

Op de voordracht van Onzen Minister van Koloniën,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Het ontwerp van wet, waarvan de tekst volgt, zal in Onzen naam, door Onzen Minister van Koloniën, bij de Wetgevende Kamers worden ingediend.

TITEL ÉÉN

Gewone Begrooting van Belgisch-Congo, voor het dienstjaar 1936.

A. Reguleeringen.

ARTIKEL ÉÉN.

De Minister van Koloniën wordt ertoe gemachtigd op artikel 16 uit de Begrooting der Gewone Uitgaven van Belgisch-Congo, voor 1936 (tabel II) aan te rekenen :

1^o eene som van fr. 15.551.384-22 welke de interesten vertegenwoordigt van de obligataire leening door de *Union Nationale des Transports Fluviaux* (Unatra) uitgeschreven en door de Kolonie in last genomen, evenals de premiën en veranderlijke

1935 et 1936, conformément à la convention du 22 juin 1936, approuvée par la loi du 13 mai 1938;

2^o une somme de 50,000,000 de fr. représentant la part d'intervention de l'exercice 1936, dans la perte de change éprouvée par la Colonie sur l'emprunt Mendelsohn;

3^o une somme de 14,000,000 de fr. dotation à consacrer à l'amortissement de la dette publique, qui sera virée au compte de la Caisse d'Amortissement de la Dette publique du Congo Belge;

4^o une somme de 10,000,000 de fr. destinée à l'alimentation du fonds de crise.

B. — *Crédits et recettes supplémentaires*

ART. 2.

Il est ouvert, pour être rattachés au Budget des dépenses ordinaires du Congo Belge pour l'exercice 1936 (tableau II) à l'effet de régulariser des dépenses se rapportant à des exercices périmés et à des exercices clos, des crédits supplémentaires s'élevant ensemble à : trente-six millions deux cent cinquante-six mille vingt-deux francs trois centimes (36,256,022-03 fr.) se répartissant conformément au tableau A, annexé à la présente loi.

ART. 3.

Les opérations de transfert, faites en exécution des articles 1 et 2 ci-dessus, seront rattachées au compte général des opérations de l'année 1937.

ART. 4.

Des recettes ordinaires supplémentaires s'élevant ensemble à : quatre-

bijdragen aan « Unatra » verschuldigd voor de jaren 1935 en 1936, luidens de door de wet van 13 Mei 1938 goedgekeurde overeenkomst van 22 Juni 1936;

2^o eene som van 50,000,000 frank, welke het deel vertegenwoordigt van de tusschenkomst, voor het dienstjaar 1936, in het verlies op den wisselkoers dat de Kolonie onderging door de leening Mendelsohn;

3^o eene som van 14,000,000 frank dotatie welke moet worden besteed tot de delging van de openbare schuld welke zal worden gegireerd op de rekening van de Delgingskas der Openbare Schuld van Belgisch-Congo;

4^o eene som van 10,000,000 frank, welke voor doel heeft het Crisisfonds te proviandeeren.

B. — *Bijkomende kredieten en ontvangsten*

ART. 2.

Om te worden gehecht aan de begroting der gewone uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1936 (tabel II) en ten einde uitgaven te reguleeren welke betrekking hebben op verlopen en gesloten dienstjaren worden aanvullende kredieten geopend welke te zamen zes en dertig miljoen twee honderd zes en vijftig duizend twee en twintig frank en drie centimen belopen (fr. 36,256,022-03) zich indeelende overeenkomstig tabel A welke bij deze wet is gevoegd.

ART. 3.

De giroverrichtingen welke zullen worden uitgevoerd overeenkomstig artikelen 1 en 2 hierboven, zullen worden gehecht bij de algemeene rekening der verrichtingen voor het jaar 1937.

ART. 4.

Bijkomende gewone ontvangsten welke gezamenlijk een en tachtig

vingt et un millions quatre cent cinquante-trois mille neuf cent septante huit francs quarante-sept centimes (fr. 81,453,978-47) se répartissant conformément au tableau B, annexé à la présente loi, sont rattachées au Budget des voies et moyens du Congo Belge de l'exercice 1936 (tableau I).

ART. 5.

Les crédits ouverts par l'article 2 ci-dessus seront couverts par les ressources générales du Trésor.

ART. 6.

L'excédent des dépenses autorisées par les articles 1 et 2 de la présente loi sur les recettes générales de l'exercice 1936 sera couvert au moyen d'un prélèvement sur le produit net de la Loterie Coloniale.

TITRE II.

Budget ordinaire du Congo Belge, pour l'exercice 1937.*Crédits et recettes supplémentaires.*

ART. 7.

Autorisation est donnée au Ministre des Colonies d'imputer sur l'article 18 du Budget des dépenses ordinaires du Congo belge de 1937, les intérêts de l'emprunt obligataire émis par l'Unatra et pris en charge par la Colonie ainsi que les primes et redevances mobiles dues à l'Unatra, pour l'année 1937, conformément à la convention du 22 juin 1936.

ART. 8.

Il est ouvert, pour être rattaché au Budget des dépenses ordinaires du Congo belge pour l'exercice 1937 (tableau II), un crédit supplémentaire de

millioen vierhonderd drie en vijftig duizend negenhonderd acht en zeventig frank zeven en veertig centiem (fr. 81,453,978-47) bedragen, en zich onderverdeelen overeenkomstig de bij deze wet gevoegde tabel B, worden gehecht bij de begrooting der Middelen van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1936 (tabel I).

ART. 5.

De bij artikel 2 hierboven open-gestelde kredieten, zullen gedekt worden door de algemeene geldmiddelen der Thesaurie.

ART. 6.

De overschrijding der uitgaven toegelaten bij artikelen 1 en 2 uit deze wet op de algemeene ontvangsten van het dienstjaar 1936 zal worden gedekt bij middel eener voorafneming op de netto-opbrengst der Koloniale Loterij.

TITEL II.

Gewone Begrooting van Belgisch-Congo, voor het dienstjaar 1937.*Bijkomende kredieten en ontvangsten*

ART. 7.

Er wordt aan den Minister van Koloniën machtiging verleend op artikel 18 der begrooting van de gewone uitgaven van Belgisch-Congo voor 1937, de interesten aan te rekenen der obligataire leening uitgeschreven door de Unatra en in last genomen door de Kolonie, alsmede de premiën en mobiele bijdragen aan de Unatra verschuldigd voor het jaar 1937, luidens de overeenkomst van 22 Juni 1936.

ART. 8.

Om te worden gehecht bij de begrooting der gewone uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1937 (tabel II), wordt een bijkomend

cent seize millions huit cent soixante-neuf mille huit cent vingt-sept francs soixante centimes (fr. 116,869,827-60) se répartissant conformément au tableau C, annexé à la présente loi.

ART. 9.

Des recettes ordinaires supplémentaires s'élevant à septante-quatre millions cinq cent mille francs (74,500,000) se répartissant conformément au tableau D, annexé à la présente loi, sont rattachées à l'article 34 du budget des voies et moyens du Congo belge pour l'exercice 1937 (tableau I).

ART. 10.

Le crédit ouvert par l'article 8 ci-dessus, sera couvert par les ressources générales du Trésor.

ART. 11.

L'excédent des dépenses autorisées par les articles 7 et 8 ci-dessus sur les recettes générales de l'exercice 1937, sera couvert au moyen d'un prélèvement sur le produit net de la Loterie Coloniale.

TITRE III.

Budget des recettes et des dépenses extraordinaires du Congo Belge, pour l'exercice 1937.

Crédits et recettes supplémentaires.

ART. 12.

Il est ouvert, pour être rattachés au Budget des dépenses extraordinaires du Congo belge pour l'exercice 1937 (tableau I), des crédits supplémentaires s'élevant ensemble à quarante-quatre millions sept cent septante-six mille

krediet open gesteld van honderd zestien miljoen, achthonderd negen en zestig duizend achthonderd zeven en twintig frank zestig centiem (fr. 116 miljoen 869,827-60) onderverdeeld overeenkomstig de bij deze wet gevoegde tabel C.

ART. 9.

Bijkomende gewone ontvangsten tot een beloop van vier en zeventig miljoen vijfhonderd duizend frank (74,500,000 frank) onderverdeeld overeenkomstig de bij deze wet gevoegde tabel D, worden gehecht bij artikel 34 uit de begroting der middelen van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1937 (tabel I).

ART. 10.

Het door artikel 8 hierboven opengestelde krediet, zal gedekt worden door de algemeene geldmiddelen der Thesaurie.

ART. 11.

De overschrijding der bij bovenstaande artikelen 7 en 8 toegelaten uitgaven op de algemeene ontvangsten van het dienstjaar 1937, zal gedekt worden bij middel eener voorafneming op de netto-opbrengst der Koloniale Loterij.

TITEL III.

Begroting der Buitengewone Ontvangsten en Uitgaven van Belgisch-Congo, voor het dienstjaar 1937.

Bijkomende kredieten en ontvangsten.

ART. 12.

Om te worden gehecht bij de begroting der buitengewone ontvangsten van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1937 (tabel I) worden bijkomende kredieten geopend tot een gezamenlijk bedrag van vier en veertig

huit cent vingt-huit francs trente-six centimes (fr. 44,776,828-36) se répartissant conformément au tableau *E* annexé à la présente loi.

ART. 13.

Des recettes extraordinaires supplémentaires s'élevant ensemble à seize millions six cent mille francs (16 millions 600,000 francs) se répartissant conformément au tableau *F* annexé à la présente loi, sont rattachées au Budget des recettes extraordinaires du Congo belge de l'exercice 1937 (tableau II).

ART. 14.

L'excédent des dépenses autorisées par la présente loi à l'article 12 sur les recettes prévues à l'article 13 sera couvert au moyen d'un emprunt.

ART. 15.

Le Ministre des Colonies est autorisé par la présente loi, à créer pour compte du Congo belge, à concurrence de l'emprunt à contracter, soit des bons du Trésor, dont les modalités seront trimestriellement approuvées par arrêté royal, soit des titres d'emprunt consolidé dont un arrêté royal déterminera préalablement les modalités.

ART. 16.

Il pourra être fait des imputations sur les crédits supplémentaires ouverts par l'article 12 dans le délai de trois ans, à compter du 1^{er} janvier de la date d'ouverture de l'exercice auquel les crédits supplémentaires sont rattachés.

millioen zeven honderd zes en zeventig duizend achthonderd acht en twintig frank, zes en dertig centiem (fr. 44 miljoen, 776,828-36) zich verdeelende overeenkomstig de bij deze wet gevoegde tabel *E*.

ART. 13.

Bijkomende buitengewone ontvangsten tot een gezamenlijk beloop van zestien miljoen zeshonderd duizend frank (16,600,000 frank) zich verdeelende overeenkomstig de bij deze wet gevoegde tabel *F*, worden gehecht bij de begrooting der buitengewone ontvangsten van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1937 (tabel II.)

ART. 14.

De overschrijding der bij deze wet onder artikel 12 toegelaten uitgaven op de bij artikel 13 voorziene ontvangsten zal bij middel eener leening worden gedekt.

ART. 15.

De Minister van Koloniën is door deze wet gemachtigd voor rekening van Belgisch-Congo, ten beloope der aan te gane leening hetzij Schatkistbons waarvan de modaliteiten driemaandelijks zullen goedgekeurd worden bij koninklijk besluit, hetzij titels van geconsolideerde leening te stichten waarvan een koninklijk besluit bij voorbaat de modaliteiten zal bepalen.

ART. 16.

Binnen het tijdperk van drie jaar, te rekenen van 1 Januari van de dagteekening der opening van het dienstjaar tot hetwelk de bijkomende kredieten behooren, zullen aanrekeningen kunnen gedaan worden op de bij artikel 12 opengestelde bijkomende kredieten.

TITRE IV.

Dispositions diverses.

ART. 17.

La dépense supplémentaire de quatre millions neuf cent cinquante mille francs (4,950,000 francs), autorisée à l'article 3 du budget extraordinaire du Congo belge de 1929 (loi du 15 juillet 1930) pour la mission cartographique du Kivu, sera supportée en totalité par la Colonie du Congo belge.

ART. 18.

Est approuvée la décision prise par le Ministre des Colonies d'exonérer de la perception de la taxe mobilière sur les intérêts des placements en bons du Trésor du Congo belge effectués par le Fonds Reine Elisabeth, ou de restituer cette taxe lorsqu'elle a été perçue, pour la période du 1^{er} novembre 1930 au 31 décembre 1937.

ART. 19.

La présente loi sera exécutoire en Belgique et en Afrique, le jour de sa publication au *Moniteur* et au *Bulletin Officiel du Congo belge*.

Elle sortira ses effets, en ce qui concerne l'ouverture des crédits, à la date du 1^{er} janvier des exercices auxquels les crédits se rapportent.

Donné à Bruxelles, le 4 juin 1938.

Par le Roi :

Le Ministre des Colonies,

A. DE VLEESCHAUWER.

TITEL IV.

Allerhande schikkingen.

ART. 17.

De bijkomende uitgave van vier miljoen negenhonderd vijftig duizend frank (4,950,000 frank) toegelaten bij artikel 3 der buitengewone begroting van Belgisch-Congo voor 1929 (wet van 15 Juli 1930) voor de cartografische zending van Kivu, zal geheel door de Kolonie Belgisch-Congo worden gedragen.

ART. 18.

Wordt goedgekeurd de beslissing getroffen door den Minister van Koloniën tot vrijstelling van het innen der mobiliere taks op de interesten der beleggingen in Schatkistbons van Belgisch-Congo, verwezenlijkt door het Koningin Elisabeth Fonds of tot terugbetaling dezer taks wanneer zij geïnd werd, voor het tijdperk van 1 November 1930 tot 31 December 1937.

ART. 19.

Deze wet zal uitvoerbaar zijn in België en in Afrika, den dag harer bekendmaking in het *Staatsblad* en in het *Ambtelijk Blad van den Belgischen Congo*.

Zij zal van kracht worden, wat betreft het openstellen der kredieten, ter dagteekening van 1 Januari der dienstjaren op dewelke de kredieten betrekking hebben.

Gegeven te Brussel, den 4 Juni 1938.

Van 's Koningswege :

De Minister van Koloniën,

(17)

[Nº 181.]

Tableaux A, B, C, D, E, F.

Tabelen A, B, C, D, E, F.

TABLEAU A.

Budget des dépenses ordinaires du Congo Belge de l'exercice 1936.

Chapitre.	Article.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits se rapportant à des <i>Beloop van de bijkomende betrekking hebben</i>	
			des exercices 1935 et antérieurs. — van de dienstjaren 1935 en vroeger.	de l'exercice 1936. — van het dienstjaar 1936.
XXIX	116	Crédit destiné à régulariser des dépenses d'exercices clos que les ordonnateurs, en cas de force majeure, n'ont pu liquider dans les délais normaux Dépenses diverses d'exercices clos fr. 8.320,000 Régularisation de comptes courants présentant un solde débiteur et se rapportant : A la Régie industrielle des Mines. fr. 4.474,333 Aux avances en matériel aux chefs indigènes 800,000 Aux produits indigènes 600,000 A l'Office du travail de Léopoldville 7,500,000 A l'achat de lait pour nourrissons 600,000 Aux Régies des tuileries, briqueteries, etc. 300,000 TOTAL : fr. 22,594,333 =====	22,594,333 »	»
XXX	117bis (nouveau)	Dotation des différents Fonds de prévoyance nécessaires à la gestion de l'Otraco TOTAUX. . . . fr.	1,722,938 04	11,938,750 99
			24,317,271 04	11,938,750 99

TABEL A.

Begrooting der gewone uitgaven van Belgisch-Congo van het dienstjaar 1936.

supplémentaires dépenses — kredieten welke op uitgaven.	AANDUIDING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Hoofd- stuk.	Artikel.
Totaux. — Totalen.			
22,594,333 »	Krediet dat bestemd is om uitgaven te reguleeren van gesloten dienstjaren welke de ordonnateurs, bij geval van overmacht, niet binnen de normale termijnen konden vereffenen. Allerlei uitgaven van gesloten dienstjaren fr. 8,320,000 Reguleering van loopende rekeningen met een schuldig saldo en betrekking hebbende op : De nijverheidsregie der Mijnen fr. 4,474,333 De voorschotten in materieel aan de inlandsche hoofden. 800,000 De inlandsche producten 600,000 De werkbeurs van Leopoldville 7,500,000 Den aankoop van melk voor zuigelingen 600,000 De regieën der pannen- en steenbakkerijen, enz. . . . 300,000 TOTAAL : fr. 22,594,333 =====	XXIX	116
13,661,689 03	Dotatie van de verscheidene Fondsen van voorziening welke voor het beleid van de Otraco noodig zijn.	XXX	117bis (nieuw)
36,256,022 03	TOTALEN.		

	Dotations au Fonds de renouvellement. — Dotaties van het Hernieuwingsfonds.	Dotations au Fonds de prévisions. — Dotaties van het Voorzieningsfonds.
<i>Année 1935 :</i>		
Chemin de fer du Mayumbe	1,032,821 04	500,000 »
<i>Année 1936 :</i>		
Chemin de fer du Mayumbe (Otraco)	1,385,603 52	300,000 »
Chemin de fer Matadi-Léopoldville (Otraco)	4,835,886 »	1,000,000 »
Voies fluviales (Otraco)	2,351,000 »	500,000 »
TOTAUX fr.	9,605,310 56	2,300,000 »
		13,661,689 03

DÉPENSES ORDINAIRES. — TOTAL DES CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES : Fr. 36,256,022 03

Vu et approuvé pour être annexé à Notre Arrêté
du 4 juin 1938.

LÉOPOLD.

Par le Roi :

Le Ministre des Colonies,
A. DE VLEESCHAUWER.

Dotations au Fonds des pensions. — Dotaties aan het Pensioenfonds.	Dotations au Fonds d'assurances. — Dotaties aan het Verzekeringsfonds.	
140,117 »	50,000 »	<i>Jaar 1935 :</i> Mayumbespoorweg.
192,141 »	»	<i>Jaar 1936 :</i> Mayumbespoorweg (Otraco).
1,028,756 47	»	Spoorlijn Matadi-Léopoldville (Otraco).
345,364 »	»	Waterwegen (Otraco).
1,706,378 47	50,000 »	TOTALEN.

GEWONE UITGAVEN. — TOTAAL DER BIJKOMENDE KREDIETEN.

Ons bekend en goedgekeurd om te worden gevoegd
bij Ons Besluit van 4 Juni 1938.

LEOPOLD.

Van 's Konings wege :
De Minister van Koloniën,
A. DE VLEESCHAUWER.

TABLEAU B.

Budget des Voies et Moyens du Congo Belge de l'exercice 1936.

Chapitre	Article.	DÉSIGNATION DES PRODUITS.	Montant des évaluations de recettes supplémentaires. — Beloop der ramingen van de bijkomende ontvangsten.
IV	34 (modifié)	Résultats bruts de l'Office d'Exploitation des Transports Coloniaux (Otraco) fr. <i>Année 1935.</i> Chemin de fer du Mayumbe fr. 1,897,713 82 Voies fluviales (gestion pour compte Colonie) . . . 14,457,791 23 <i>Année 1936.</i> Chemin de fer du Maymbe (Otraco) 3,487,111 25 Chemin de fer Matadi-Léo : Ancienne gestion Gestion pour compte Colonie du 16 mars au 31 mai 1936 6,216,917 28 Gestion « Otraco » du 1^{er} juin au 31 décembre 1936 30,839,099 11 Voies fluviales : Gestion pour compte Colonie du 1^{er} janvier au 31 août 1936 13,008,290 85 Gestion « Otraco » du 1^{er} septembre au 31 décembre 1936. 11,547,054 93 TOTAL, fr. 81,453,978 47 ===== Recettes ordinaires supplémentaires : TOTAL, fr.	81,453,978 47 ===== 81,453,978 47 =====

Vu et approuvé pour être annexé à Notre Arrêté
du 4 juin 1938.

LÉOPOLD.

Par le Roi :
Le Ministre des Colonies,
A. DE VLEESCHAUWER.

TABEL B.

Begrooting der Middelen van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1936.

AANDUIDING DER OPBRENGSTEN.	Hoofd- stuk.	Artikel.
Bruto-uitslagen van den Exploitatiedienst van het Koloniaal Verkeerswezen (Otraco).	IV	34 (gewijzigd)
<i>Jaar 1935.</i>		
Mayumbe-spoorweg fr. 1,897,713 82		
Waterwegen (beleid voor rekening Kolonie) 14,457,791 23		
<i>Jaar 1936.</i>		
Mayumbe-spoorweg (Otraco) 3,487,111 25		
Spoorweg Matadi-Léo :		
Voormalig beleid —		
Beleid voor rekening Kolonie van 16 Maart tot 31 Mei 1936 6,216,917 28		
Beleid «Otraco» van 1 Juni tot 31 December 1936 30,839,099 11		
Waterwegen :		
Beleid voor rekening Kolonie van 1 Januari tot 31 Augustus 1936 13,008,290 85		
Beleid «Otraco» : van 1 September tot 31 December 1936 11,547,054 93		
TOTAAL, fr. 81,453,978 47		
=====		
TOTAAL, bijkomende gewone ontvangsten.		

Ons bekend en goedgekeurd om te worden gevoegd
bij Ons Besluit van 4 Juni 1938.

LEOPOLD.

Van 's Konings wege :
De Minister van Koloniën,
A. DE VLEESCHAUWER.

TABLEAU C.

Budget des dépenses ordinaires du Congo Belge de l'exercice 1937.

Chapitre.	Article.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits supplémentaires. — Bedrag der bijkomende kredieten.
IX	19	Intérêts et amortissements de la Dette consolidée (crédit non limi- tatif) :	
		Crédit supplémentaire destiné à être viré au Fonds d'amortissement de la Dette Coloniale fr.	8,700,000 »
XXX	119	Crédit destiné à régulariser des dépenses d'exercices clos :	
		Solde du déficit de gestion de la Régie des Plantations	633,827 60
XXX	120	Alimentation du Fonds de crise par prélèvements sur les recettes budgétaires	10,000,000 »
XXXI	120bis (nouveau)	Dotation des différents fonds de prévoyance nécessaires à la gestion de l'Otraco	44,536,000 »
		A reporter. . fr.	63,869,827 60

	Dotations au Fonds de renouvellement. — Dotaties aan het Hernieuwingsfonds.	Dotations au Fonds de prévisions. — Dotaties aan het Voorzieningsfonds.
Chemin de fer du Mayumbe	1,900,000 »	335,000 »
Chemin de fer Matadi-Léo	13,550,000 »	3,200,000 »
Voies fluviales	12,800,000 »	5,400,000 »
Port de Matadi (ex-Manucongo)	400,000 »	200,000 »
TOTAUX. . . fr.	28,650,000 »	9,135,000 »
		44,536,000 »

TABEL C.

Begrooting der gewone uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1937.

AANDUIDING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Hoofd- stuk.	Artikel.
Interesten en delgingen der geconsolideerde Schuld (onbegrensd krediet) :	IX	19
Bijkomend krediet bestemd om overgeschreven te worden op het Amortisatiefonds der Koloniale Schuld.		
Krediet bestemd om de uitgaven van gesloten dienstjaren te regulariseeren :	XXX	119
Saldo van het deficit van het beheer van de Regie der Beplantingen.		
Voeding van het Crisisfonds door voorafnemingen op de begrootingsontvangsten	XXX	120
Dotatie der verschillende voor het beheer der Otraco noodige voorzieningsfondsen	XXXI	120bis (nieuw)
Over te dragen.		

Dotations au Fonds des pensions. — Dotaties aan het Pensioenfonds.	Dotations au Fonds d'assurances. — Dotaties aan het Verzekeringsfonds.	
216,000 »	45,000 »	Mayumbespoorweg.
2,700,000 »	550,000 »	Spoorweg Matadi-Léopoldville.
1,500,000 »	1,600,000 »	Waterwegen.
10,000 »	130,000 »	Haven van Matadi (ex-Manucongo).
4,426,000 »	2,325,000 »	TOTALEN.

Chapitre.	Article.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits supplémentaires. — Bedrag der bijkomende kredieten.
XXXII	131	Report. . fr.	63,869,827 60
		Dépenses exceptionnelles diverses	53,000,000 »
		Part d'intervention de l'exercice 1937 dans la perte de change éprou- vée par la Colonie sur l'emprunt Mendelsohn (lit- tera F nouveau) fr. 50,000,000	
		Remboursement au Fonds temporaire de crédit agricole du produit de l'acquisition par la Colonie d'un domaine agricole (littera G nouveau) 3,000,000	
		Dépenses ordinaires. — TOTAL des crédits supplémentaires. . fr.	116,869,827 60 =====

Vu et approuvé pour être annexé à Notre Arrêté
du 4 juin 1938.

LÉOPOLD.

Par le Roi :

Le Ministre des Colonies,
A. DE VLEESCHAUWER.

AANDUIDING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Hoofd- stuk.	Artikel.
Overdracht. Allerhande uitzonderlijke uitgaven Deel van tusschenkomst voor het dienstjaar 1937, in het wisselverlies door de Kolonie onder- gaan op de Mendelsohnleening (littera F nieuw) fr. 50,000,000 Terugbetaling aan het Tijdelijk Fonds voor Landbouwkrediet van de opbrengst der aanwerving door de Kolonie van een landbouw domein (littera G nieuw). 3,000,000 Gewone uitgaven. — TOTAAL der bijkomende kredieten.	XXXII	131

Ons bekend en goedgekeurd om te worden gevoegd
bij Ons Besluit van 4 Juni 1938.

LEOPOLD.

Van 's Konings wege :

De Minister van Koloniën,

A. DE VLEESCHAUWER.

TABLEAU D.

Budget des Voies et Moyens du Congo Belge de l'exercice 1937.

Chapitre.	Article.	DÉSIGNATION DES PRODUITS.	Montant des évaluations de recettes supplémentaires. — Bedrag der ramingen van bijkomende ontvangsten
IV	34 (modifié).	Résultats bruts de l'Office d'Exploitation des transports coloniaux (Otraco) fr. Plus-values des résultats bruts sur les recettes nettes prévues : Chemin de fer du Mayumbe fr. 3,455,200 Chemin de fer Matadi-Léo. 40,894,000 Voies fluviales 22,890,800 Port de Matadi (ex Manucongo) 7,260,000 TOTAL. . . fr. 74,500,000 ===== Recettes ordinaires supplémentaires. — TOTAL. . . fr.	74,500,000 » =====

Vu et approuvé pour être annexé à Notre Arrêté
du 4 juin 1938.

LÉOPOLD.

Par le Roi :
Le Ministre des Colonies,
A. DE VLEESCHAUWER.

TABEL D.

Begrooting der Middelen van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1937.

AANDUIDING DER VOORTBRENGSTEN.	Hoofd- stuk.	Artikel.
Bruto-uitslagen van den Exploitatiedienst van het Koloniaal Verkeerswegen (Otraco).	IV	34 (gewijzigd)
Meerwaarden der bruto-uitslagen op de voorziene netto-ontvangsten :		
Mayumbe spoorweg fr. 3,455,200		
Spoorweg Matadi-Léo 40,894,000		
Waterwegen 22,890,800		
Haven van Matadi (ex Manucongo) 7,260,000		
TOTAAL . . fr. 74,500,000 =====		
Bijkomende gewone ontvangsten. — TOTAAL.		

Ons bekend en goedgekeurd om te worden gevoegd
bij Ons Besluit van 4 Juni 1938.

LEOPOLD.

Van 's Konings wege :
De Minister van Koloniën,
A. DE VLEESCHAUWER.

TABLEAU E.

Budget des dépenses extraordinaires du Congo Belge de l'exercice 1937.

Article.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits supplémentaires. — Bedrag der bijkomende kredieten.
1	Portefeuille de la Colonie : Souscriptions de titres et valeurs, participations, appels de fonds. Augmentation de capital des Régies ou Offices . . . fr. Reprise par la Colonie, à la Société Anonyme Belge pour le Commerce du Haut-Congo, du domaine désigné sous le nom de « Bus-Bloc » . . . fr. 3,900,000 » (Convention du 26 juin 1937, approuvée par décret du 19 octobre 1937) (littera nouveau d). Cette dépense est compensée par une recette supplémentaire de même import. Reprise par la Colonie des stations agricoles exploitées par la Régie des Plantations de la Colonie . . . 10,576,828 36 (Cette dépense est compensée par une recette supplémentaire) (littera nouveau e). Total. . fr. 14,476,828 36	14,476,828 36
7 (nouveau)	Reprise par la Colonie de la Société pour la Manutention dans les ports du Congo (Manucongo) (Convention du 27 juillet 1937 approuvée par arrêté royal du 24 octobre 1937).	30,300,000 »
	Dépenses extraordinaires. — TOTAL des crédits supplémentaires. fr.	44,776,828 36 =====

Vu et approuvé pour être annexé à Notre Arrêté
du 4 juin 1938.
LÉOPOLD.

Par le Roi :
Le Ministre des Colonies,
A. DE VLEESCHAUWER.

TABEL E.

Begrooting der buitengewone uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1937.

AANDUIDING VAN DE DIENSTEN EN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
Portefeuille van de Kolonie : Inschrijvingen op de titels en waarden, deelhebbingen, inroeping van gelden, kapitaalsvermeerdering der Regiën en Diensten : Overname door de Kolonie van de « Société Anonyme Belge pour le Commerce du Haut-Congo » van het domein aangeduid onder den naam van « Bus-Bloc » fr. 3,900,000 » (Overeenkomst van 26 Juni 1937, goedgekeurd bij decreet van 19 October 1937) (nieuw littera d). Deze uitgave wordt vergoed door eene bijkomende ontvangst van het zelfde bedrag. Overname door de Kolonie van de door de « Regie van de Beplantingen der Kolonie » geëxploiteerde landbouwstandplaatsen 10,576,828 36 (Deze uitgave wordt vergoed door eene bijkomende ontvangst) (nieuw littera e).	1
Totaal. . fr. 14,476,828 36 =====	
Overname door de Kolonie van de « Société pour la Manutention dans les ports du Congo (Manucongo). (Overeenkomst van 27 Juli 1937 goedgekeurd bij koninklijk besluit van 24 October 1937)	7 (nieuw)
Buitengewone uitgaven. — TOTAAL der bijkomende kredieten.	

Ons bekend en goedgekeurd om te worden gevoegd
bij Ons Besluit van 4 Juni 1938.

LEOPOLD.

Van 's Konings wege :
De Minister van Koloniën,
A. DE VLEESCHAUWER.

(32)

TABLEAU F.

Budget des recettes extraordinaires du Congo Belge de 1937.

Article.	DÉSIGNATION DES PRODUITS.	Montant des évaluations de recettes supplémentaires. — Bedrag der ramingen van bijkomende ontvangsten
1	Produit net de la vente ou du remboursement de valeurs et de créances du Portefeuille. fr.	16,600,000 »
	Aliénation de 5,200 actions ordinaires de la Société Anonyme Belge pour le Commerce du Haut-Congo (littera A) fr. 3,900,000 »	
	Remboursement par la Régie des Plantations de la Colonie du capital souscrit par la Colonie. (Annulation des scripts en Portefeuille) (littera A) 12,700,000 »	
	Total. . fr. 16,600,000 » =====	
	TOTAL des recettes extraordinaires supplémentaires. . . fr.	16,600,000 » =====

Vu et approuvé pour être annexé à Notre Arrêté
du 4 juin 1938.
LÉOPOLD.

Par le Roi :
Le Ministre des Colonies,
A. DE VLEESCHAUWER.

TABEL F.

Begrooting der Buitengewone ontvangsten voor 1937.

AANDUIDING DER VOORTBRENGSTEN.	Artikel.
Netto-opbrengst van den verkoop of van de terugbetaling der waarden en der schuldvorderingen van de Portefeuille : Vervreemding van 5,200 gewone aandelen der « Société Anonyme Belge pour le Commerce du Haut-Congo » (littera A) fr. 3,900,000 » Terugbetaling door de « Regie der Bepantingen van de Kolonie » van het door de Kolonie ingeschreven kapitaal. (Vernietiging der scripts in Portefeuille) (littera A). 12,700,000 » Totaal. . fr. 16,600,000 » ===== TOTAAL der bijkomende buitengewone ontvangsten.	1

Ons bekend en goedgekeurd om te worden gevoegd
bij Ons Besluit van 4 Juni 1938.
LÉOPOLD.

Van 's Koningswege :
De Minister van Koloniën,
A. DE VLEESCHAUWER.

ANNEXE

Convention conclue le 27 juillet 1937 entre la Colonie du Congo Belge et la Société pour la Manutention dans les ports du Congo (Manucongo). — Approbation.

Léopold III,

ROI DES BELGES.

A tous, présents et à venir, SALUT !

Vu les dispositions de Notre arrêté n° 102 du 19 février 1935, modifié par Notre arrêté n° 247 du 22 février 1936;

Vu la décision de l'assemblée générale des actionnaires de la Société pour la Manutention dans les ports du Congo (Manucongo), tenue à Bruxelles, le 8 septembre 1937;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

ARTICLE PREMIER.

Est approuvée la convention intervenue le 27 juillet 1937 entre la Colonie du Congo belge et la Société pour la Manutention dans les ports du Congo (Manucongo) et dont le texte suit :

Entre la Colonie du Congo Belge, représentée par Monsieur Edmond Rubbens, Ministre des Colonies, d'une part, et la Société pour la Manutention dans les ports du Congo (Manucongo), représentée par Messieurs le Comte Maurice Lippens et Gaston Périer, respectivement Président et Vice-Président du Conseil d'Administration, d'autre part, et désignée ci-après par les mots « La Société »,

BIJLAGE

Overeenkomst op 27 Juli 1937 gesloten tussen de Kolonie Belgisch-Congo en de « Société pour la Manutention dans les ports du Congo » (Manucongo). — Machtiging.

Leopold III,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL !

Gezien de bepalingen uit Ons besluit n° 102 van 19 Februari 1935, gewijzigd bij Ons besluit n° 247 van 22 Februari 1936;

Gezien de beslissing van de algemeene vergadering der aandeelhouders van de « Société pour la Manutention dans les ports du Congo » (Manucongo), welke te Brussel en 8^e September 1937 gehouden werd;

Op de voordracht van Onzen Minister van Koloniën,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

ARTIKEL ÉÉN.

Wordt goedgekeurd de overeenkomst op 27 Juli 1937 gesloten tussen de Kolonie Belgisch-Congo en de « Société pour la Manutention dans les ports du Congo » (Manucongo) en waarvan de tekst volgt :

Il a été convenu ce qui suit :

ARTICLE PREMIER. — La Société cède et transporte à la Colonie, qui accepte, tout son avoir industriel et commercial, comportant :

Les terrains possédés par la Société à Matadi ou à proximité, ainsi que les constructions, bâtiments et habitations qu'ils supportent, et le bénéfice des baux en cours conclus par la Société. La superficie des terrains possédés en pleine propriété est de 159,799 mètres carrés environ.

Les installations de carénage comprenant un slip à Kala-Kala, pour la réparation et l'entretien des allèges.

Les « passerelles de Venise ».

Le matériel et l'outillage.

L'équipement du port de Matadi.

Le matériel fluvial comprenant les allèges, les pontons, les remorqueurs, les canots de sauvetage, les radeaux et baleinières, ainsi que la pompe à incendie, les chaînes et les agrès.

Le matériel roulant comprenant les locomotives, les wagons, les locotracteurs Lorry, les appareils de transformation de chauffage au mazout et la mise au grand écartement.

Le mobilier de la Société, tant en Europe qu'en Afrique.

Les quatre grues électriques neuves non montées se trouvant en magasin à Nivelles (Belgique), destinées à être installées sur les nouveaux quais à Matadi.

Les approvisionnements en magasin à Matadi.

Le matériel et les approvisionnements en cours de route ou commandés ne font pas partie de l'avoir cédé.

Le bénéfice de toutes les conventions conclues avec des tiers relativement à son activité, telle qu'elle résulte de son objet social.

Les contractants déclarent ne pas requérir ici plus ample description de ces avoirs.

La présente énumération est exemplative et non limitative.

La cession est réalisée à la date du 1^{er} janvier 1937 et le matériel est cédé dans l'état où il se trouvait à cette date.

ART. 2. — Lors de la remise effective à la Colonie des installations, du matériel et de l'actif repris, un inventaire sera dressé sur place, contradictoirement entre un représentant de la Colonie et un représentant de la Société, à l'effet de vérifier le bien-fondé des inventaires produits lors des négociations qui ont précédé la présente convention.

ART. 3. — En contre-partie, la Colonie paie à la Société une somme forfaitaire de trente millions trois cent mille francs (30,300,000), représentant, d'une part, la valeur de l'avoir industriel et commercial tel qu'il est déterminé à l'article premier et, d'autre part, un dédommagement revenant à la Société par suite d'une reprise immédiate de son activité.

La somme de trente millions trois cent mille francs ci-dessus sera payée en espèces à la Société, le 31 décembre 1937, augmentée de 1,200,000 francs représentant les intérêts depuis le 1^{er} janvier 1937.

ART. 4. — La Société s'engage, à la suite de la cession, à entrer immédiatement en liquidation, ne conservant que les éléments d'actif suivants :

1. — Banques et Caisse.
2. — Portefeuille.
3. — Débiteurs.
4. — Comptes transitoires débiteurs.

ainsi que les éléments du passif qui suivent :

1. — Crédoiteurs.
2. — Coupons restant à payer.
3. — Comptes transitoires crédoiteurs.

Ces éléments d'actif et du passif sont ceux qui figurent à son bilan du 31 décembre 1936.

La Société s'engage à convoquer l'assemblée générale de ses actionnaires en vue d'approuver la présente convention et de voter la mise en liquidation, de déterminer la date de sa dissolution, de nommer les liquidateurs en fixant leurs pouvoirs, etc...

ART. 5. — La Société confiera à la Colonie toutes les archives et documents qu'elle possède et qui seraient nécessaires ou utiles à la continuation de ses exploitations.

Elle remettra le mobilier meublant ses bureaux de Bruxelles à la Colonie ou à son ordre, au fur et à mesure que l'état d'avancement des travaux de liquidation le permettra. Les risques et frais d'enlèvement sont à la charge de la Colonie.

ART. 6. — A la date du 1^{er} janvier 1937, la Colonie est substituée, sous réserve du consentement des tiers, à tous les droits et obligations de la Société, résultant de conventions conclues en vue de ses exploitations. La Colonie ne garantit la Société contre les actions intentées par des tiers que pour autant qu'il s'agisse de litiges ou procès postérieurs au 31 décembre 1936.

ART. 7. — Le personnel de la Société, tant en Belgique qu'au Congo, aura la faculté de passer au service de la Colonie ou de l'organisme qu'elle désignera, dans les conditions de son engagement à la Société.

La Colonie supportera, le cas échéant, les indemnités dues aux membres du personnel, y compris ceux de la direction, tant d'Europe que d'Afrique, qui n'useraient pas de cette faculté.

Toutefois, la Société pourra conserver à sa disposition une partie de son personnel, afin d'assurer les travaux de sa liquidation, et, en ce cas, elle supportera les traitements et indemnités dus à ce personnel à concurrence du temps qu'elle aura occupé ce personnel.

Déterminée d'accord avec la Colonie, la partie du personnel que la Société occupera, soit momentanément, ou d'une façon intermittente, comprend :

- a) tous les jours, de 8 h. 30 à 12 h., le chef comptable et un comptable;
- b) toute la journée une dactylographe ainsi qu'un planton.

ART. 8. — La Colonie s'engage à prendre à sa charge les obligations de la Société envers son personnel d'Afrique. Ces obligations, pour lesquelles il a été tenu compte d'un forfait de 350,000 francs, comportent la prise en charge par la Colonie des comptes-courants d'agents tels qu'ils résultent des écritures de la Société arrêtées au 31 décembre 1936, comptes-courants qui représentent une dette nette vis-à-vis des agents d'un montant de fr. 250,131.43. L'excédent sur le forfait prévu est destiné à compenser forfaitairement l'exécution des contrats pour le personnel d'Afrique, antérieurement à la reprise, y compris les frais de voyage au retour.

ART. 9. — La Société est considérée avoir exploité son avoir industriel et commercial depuis le 1^{er} janvier 1937 pour le compte et au profit de la Colonie, afin que la situation soit telle que si la cession avait été réalisée effectivement le 31 décembre 1936.

La Société, sous le contrôle de la Colonie, établira quelles sont les écritures qui ont été passées dans les comptes actifs et dans les comptes passifs repris à l'article 4 ci-dessus, depuis le 1^{er} janvier 1937 jusqu'à la date de la remise effective de l'exploitation à la Colonie, et qui se rapportent à des opérations intéressant l'exercice 1936.

ART. 10. — Afin de permettre la liquidation rapide de la Société, les parties contractantes fixent forfaitairement à 50,000 francs les sommes qui pourraient être réclamées à la Société pour ajustement des quotes-parts dans les recettes des transports faits sous le tarif interréseau, afférents à la période antérieure au 1^{er} janvier 1937. Cette somme est imputée sur l'excédent réel des comptes actifs (banques et caisse, débiteurs divers et comptes débiteurs) sur les comptes passifs (créditeurs divers, coupons à payer et comptes créditeurs). Etant donné le caractère forfaitaire de cette somme, tous autres rajustements de la quote-part sont à charge de la Colonie.

ART. 11. — La Colonie supportera tous les frais généralement quelconques résultant de l'exécution de la présente convention.

Il en sera notamment ainsi des frais de cession, de transfert de créances et de propriétés, de désistement ainsi que de tous droits de timbres, d'enregistrement ou de transmission; cette énumération étant énonciative et non limitative.

ART. 12. — Tous les frais et dépenses généralement quelconques entraînés par la liquidation de la Société sont à charge de celle-ci.

ART. 13. — Le délégué de la Colonie auprès de la Société poursuivra sa mission de contrôle jusqu'au jour de la remise effective des exploitations de la Société à la Colonie.

ART. 14. — La présente convention ne sera définitive qu'après approbation par l'assemblée générale des actionnaires de la Société et par un arrêté royal qui fixera la date effective de la remise des exploitations de la Société à la Colonie.

Fait, à Bruxelles, en deux exemplaires originaux, le 27 juillet 1937.

ART. 2.

La date de la remise effective des exploitations de la Société à la Colonie est fixée au 15 octobre 1937.

ART. 3.

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 24 septembre 1937.

ART. 2.

De dagteekening van de werkelijke overdracht der exploitaties van de Vennootschap aan de Kolonie wordt op 15 October 1937 vastgesteld.

ART. 3.

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, den 24ⁿ September 1937.

LEOPOLD.

Par le Roi :	Van 's Koningswege :
<i>Le Ministre des Colonies,</i>	<i>De Minister van Koloniën,</i>
E. RUBBENS.	